



# SLOVENSKI STANDARD SIST HD 384.2 S1:2000

01-februar-2000

International electrotechnical vocabulary -- Chapter 826: Electrical installations of buildings

International electrotechnical vocabulary -- Chapter 826: Electrical installations of buildings

Internationales elektrisches Wörterbuch -- Kapitel 826: Elektrische Anlagen von Gebäuden

**iTeh STANDARD PREVIEW**

Vocabulaire électrotechnique (international) -- Chapitre 826: Installations électriques des bâtiments

SIST HD 384.2 S1:2000

Ta slovenski standard je istoveten z: **HD 384.2 S1:1986**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a572ed5a-a604-4bf7-a721-158543a5c372/sist-ir-384-2-s1-2000>

### ICS:

01.040.29	Elektrotehnika (Slovarji)	Electrical engineering (Vocabularies)
29.240.01	U{   ^0læÁ æ   ^ } [ • Á åã dã &ap Á \ dã } ^ Á } ^ ! * æ } æ ] [ [ z ] [	Power transmission and distribution networks in general
91.140.50	Sistemi za oskrbo z elektriko	Electricity supply systems

**SIST HD 384.2 S1:2000** en

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST HD 384.2 S1:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a572ed5a-a604-4bf7-a721-138543a5c372/sist-hd-384-2-s1-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a572ed5a-a604-4bf7-a721-138543a5c372/sist-hd-384-2-s1-2000>

UDC :

KEY WORDS :

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY  
CHAPTER 826: ELECTRICAL INSTALLATIONS  
OF BUILDINGS

Vocabulaire électrotechnique  
international  
Chapitre 826: Installations  
électriques des bâtiments

Internationales elektrisches  
Wörterbuch  
Kapitel 826: Elektrische Anlagen  
von Gebäuden

BODY OF THE HD

The Harmonization Document consists of:

- IEC 50(826) (1982) ed. 1; IEC/TC 1, not appended

iteh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

This Harmonization Document was approved by CENELEC on 1986-06-26.

The English and French versions of the HD are provided by the text of the IEC publication and the German version is the official translation of the IEC text.

SIST HD 384.2 S1:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a372ed3a-a607-4617-a721-138543a5c372/sist-hd-384-2-s1-2000>

According to the CENELEC Internal Regulations the CENELEC member National Committees are bound:

to announce the existence of this Harmonization Document at national level by or before 1987-01-01

to publish their new harmonized national standard by or before 1987-07-01

to withdraw all conflicting national standards by or before 1987-07-01

Harmonized national standards are listed on the HD information sheet, which is available from the CENELEC National Committees from the CENELEC General Secretariat.

The CENELEC National Committees are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

N 103

Publication 50(826) — Публикация 50(826)  
1982

**Vocabulaire Electrotechnique International**  
**Chapitre 826: Installations électriques des bâtiments**

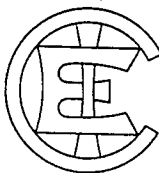
**International Electrotechnical Vocabulary**  
**Chapter 826: Electrical installations of buildings**

SIST HD 384.2 S1:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a572ed5a-a604-4bf7-a721-138543a5c372/sist-hd-384-2-s1-2000>

**Международный электротехнический словарь**

**Глава 826: Электрические установки зданий**



© CEI 1982

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe  
Genève, Suisse

Prix Fr.s. 30.—  
Price  
Цена Шв. фр.

## CONTENTS

	Page
Foreword . . . . .	VI
Preface . . . . .	VI
 <i>Section</i>	
826-01 Characteristics of installations . . . . .	1
826-02 Voltages . . . . .	2
826-03 Electric shock . . . . .	3
826-04 Earthing . . . . .	6
826-05 Electrical circuits . . . . .	8
826-06 Wiring systems . . . . .	10
826-07 Other equipment . . . . .	10
Index . . . . .	13

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST HD 384.2 S1:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a572ed5a-a604-4bf7-a721-138543a5c372/sist-hd-384-2-s1-2000>

---

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

## CHAPTER 826 — ELECTRICAL INSTALLATIONS OF BUILDINGS

## FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

## PREFACE

This chapter of the I.E.V. has been prepared by Working Group 1: Definitions, of Technical Committee No. 64: Electrical Installations of Buildings.

A first draft was circulated for comments in June 1977 and then, after a meeting of the enlarged Working Group held in June 1978, a second draft, Document 1(I.E.V. 826)(Central Office)1117 + 1117A, was submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in March 1979.

As this draft could not be approved owing to the excessive number of objections relating to basic terms, in particular regarding the safety of persons, the Advisory Committee on Safety (ACOS) expressed its concern about this situation at the IEC General Meeting held in Stockholm in June 1980.

At the request of the Committee of Action, the Chairman of Technical Committee No. 1 asked Working Group 1 of Technical Committee No. 64 to prepare a new draft, for circulation under the Six Months' Rule, with a view to obtaining as wide an agreement as possible so as not to further delay the publication of an I.E.V. chapter which is of fundamental importance for the co-ordination of work relating to safety.

After a further meeting of the enlarged Working Group held in Frankfurt in September 1980, a new draft, Document 1(I.E.V. 826)(Central Office)1153, was prepared on this basis and submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in January 1981.

National Committees of the following countries voted explicitly in favour of publication:

Belgium	Italy
Canada	Romania
Denmark	Spain
Egypt	Sweden
France	Switzerland
Germany	United Kingdom
Israel	United States of America

## CHAPITRE 826: INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DES BÂTIMENTS

## CHAPTER 826: ELECTRICAL INSTALLATIONS OF BUILDINGS

## ГЛАВА 826: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ УСТАНОВКИ ЗДАНИЙ

## SECTION 826-01 — CARACTÉRISTIQUES DES INSTALLATIONS

## SECTION 826-01 — CHARACTERISTICS OF INSTALLATIONS

## РАЗДЕЛ 826-01 — ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТАНОВОК

## 826-01-01

installation électrique (de bâtiment)

electrical installation (of a building)

электрическая установка  
зданияelektrische Anlagen von  
Gebäuden

Ensemble de matériels électriques associés en vue d'une application donnée et ayant des caractéristiques coordonnées.

An assembly of associated electrical equipment to fulfil a specific purpose or purposes and having co-ordinated characteristics.

Совокупность электрического оборудования, взаимно связанного для выполнения определенной задачи или задач и имеющего согласованные характеристики.

instalación eléctrica (de edificios)  
impianto utilizzatore  
elektrische installatie (van een gebouw)  
instalacja elektryczna w budynku  
elinstallation i byggnad

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

## 826-01-02

origine d'une installation électrique

origin of an electrical installation  
service entrance (USA)

ввод электрической установки

Speisepunkt (Anfang) einer  
elektrischen Anlage

Point de livraison de l'énergie électrique à une installation.

The point at which electrical energy is delivered to an installation.

Точка, в которой электроэнергия вводится в электроустановку.

origen de una instalación eléctrica  
origine di un impianto utilizzatore  
voedingspunt van een elektrische installatie  
źródło energii elektrycznej (instalacji)  
anslutningspunkt

## 826-01-03

conducteur neutre (symbole N)

neutral conductor (symbol N)

нулевой рабочий проводник  
(символ N)

Neutralleiter  
conductor neutro  
conduttore di neutro  
nul  
przewód zerowy  
neutralladare.

Conducteur relié au point neutre d'un réseau et pouvant contribuer au transport de l'énergie électrique.

A conductor connected to the neutral point of a system and capable of contributing to the transmission of electrical energy.

Проводник, присоединенный к нейтральной точке системы и могущий способствовать передаче электрической энергии.

## 826-01-04

température ambiante

ambient temperature

температура окружающей  
среды

Umgebungstemperatur  
temperatura ambiente  
temperatura ambiente  
omgevingstemperatuur  
temperatura otoczenia  
omgivningstemperatur

Température de l'air ou du milieu à l'emplacement où le matériel doit être utilisé.

The temperature of the air or other medium where the equipment is to be used.

Температура воздуха или иной среды, где оборудование предполагается использовать.

## SECTION 826-02 — TENSIONS

## SECTION 826-02 — VOLTAGES

## РАЗДЕЛ 826-02 — НАПРЯЖЕНИЯ

## 826-02-01

tension nominale (d'une installation)

Tension par laquelle une installation ou une partie d'installation est désignée.

*Note.* — La tension réelle peut différer de la tension nominale dans les limites des tolérances admissibles.

nominal voltage (of an installation)

Voltage by which an installation or part of an installation is designated.

*Note.* — The actual voltage may differ from the nominal voltage by a quantity within permitted tolerances.

номинальное напряжение (установки)

Напряжение, которым обозначена установка или часть установки.

*Примечание.* — Фактическое напряжение может отличаться от номинального напряжения на величину, не выходящую за допустимые пределы.

Nennspannung (einer Anlage)

tensión nominal (de una instalación)

tensione nominale (di esercizio) (di un sistema)

nominale spanning

napięcie znamionowe (instalacji)

nominell spänning (i en installation)

## 826-02-02

tension de contact

Tension apparaissant, lors d'un défaut d'isolement, entre des parties simultanément accessibles.

*Notes 1.* — Par convention, ce terme n'est utilisé que dans le cadre de la protection contre les contacts indirects.

2. — Dans certains cas, la valeur de la tension de contact peut être influencée notablement par l'impédance de la personne en contact avec ces parties.

touch voltage

Voltage appearing during an insulation fault, between simultaneously accessible parts.

*Notes 1.* — By convention, this term is used only in connection with protection against indirect contacts.

2. — In certain cases, the value of the touch voltage may be appreciably influenced by the impedance of the person in contact with these parts.

напряжение прикосновения

Напряжение, появляющееся при повреждении изоляции между одновременно доступными частями.

*Примечания:*

1. — Условно термин используется только в области защиты от косвенных прикосновений.

2. — В некоторых случаях на значение напряжения прикосновения может оказать заметное влияние сопротивление тела человека, касающегося этих частей.

Berührungsspannung

tensión de contacto

tensione di contatto

aanrakingsspanning

napięcie dotykowe

beröringsspänning (vid isolationsfel)

## 826-02-03

tension de contact présumée

Tension de contact la plus élevée susceptible d'apparaître en cas de défaut d'impédance négligeable se produisant dans l'installation électrique.

prospective touch voltage

The highest touch voltage liable to appear in the event of a fault of negligible impedance in the electrical installation.

расчетное напряжение прикосновения

Максимальное напряжение прикосновения, которое может возникнуть в случае повреждения с пренебрежимо малым сопротивлением в электрической установке.

zu erwartende Berührungsspannung

tensión de contacto prevista

tensione di contatto presunta

hoogste te verwachten aanrakingspanning

napięcie dotykowe spodziewane

beräknad beröringsspänning

## 826-02-04

tension limite conventionnelle de contact (symbole  $U_L$ )

Valeur maximale de la tension de contact qu'il est admis de pouvoir maintenir indéfiniment dans des conditions spécifiées d'influences externes.

conventional touch voltage limit (symbol  $U_L$ )

Maximum value of the touch voltage which is permitted to be maintained indefinitely in specified conditions of external influences.

нормированное длительное предельное напряжение прикосновения (символ  $U_L$ )

Максимальное значение напряжения прикосновения, которое допускается поддерживать длительное время при заданных внешних факторах.

vereinbarte Grenze der Berührungsspannung

tensión de contacto convencional limite

tensione di contatto limite (convenzionale)

grenswaarde van de aanrakingspanning

napięcie dotykowe bezpieczne; napięcie bezpieczne

beröringsspänningsgräns



## SECTION 826-03 — CHOCS ÉLECTRIQUES

## SECTION 826-03 — ELECTRIC SHOCK

## РАЗДЕЛ 826-03 — ЭЛЕКТРОПОРАЖЕНИЕ

## 826-03-01

## partie active

Tout conducteur ou toute partie conductrice destiné à être sous tension en service normal, ainsi que le conducteur neutre mais, par convention, non le conducteur PEN.

*Note.* — Le terme n'implique pas nécessairement un risque de choc électrique.

## live part

A conductor or conductive part intended to be energized in normal use, including a neutral conductor, but, by convention, not a PEN conductor.

*Note.* — This term does not necessarily imply a risk of electric shock.

## токоведущая часть

Любой проводник или любая проводящая часть, которые должны находиться под напряжением при нормальной работе, в том числе нулевой рабочий проводник, но, как правило, не совмещенный нулевой рабочий и защитный проводник.

*Примечание.* — Этот термин не обязательно подразумевает опасность электропоражения.

## aktives Teil

parte activa  
parte attiva  
actief deel  
część czynna  
spänningsförande del

## 826-03-02

masse  
partie conductrice accessible

Partie conductrice d'un matériel électrique susceptible d'être touchée et qui n'est pas normalement sous tension mais peut le devenir en cas de défaut.

*Note.* — Une partie conductrice d'un matériel qui ne peut être mise sous tension en cas de défaut que par l'intermédiaire d'une masse n'est pas considérée comme une masse.

## exposed conductive part

A conductive part of electrical equipment, which can be touched and which is not normally live, but which may become live under fault conditions.

*Note.* — A conductive part of electrical equipment which can only become live under fault conditions through an exposed conductive part, is not considered to be an exposed conductive part.

## открытая проводящая часть

Проводящая часть электрического оборудования, доступная для прикосновения, которая в обычных условиях не находится под напряжением, но может оказаться под напряжением в случае повреждения.

*Примечание.* — Проводящая часть оборудования, которая может оказаться под напряжением в случае повреждения лишь благодаря другой открытой проводящей части, не считается открытой проводящей частью.

## Körper (eines elektrischen Betriebsmittels)

parte conductora accesible  
massa  
aanraakbaar metalen deel;  
metalen gestel  
część przewodząca dostępna  
utsatt del

## 826-03-03

## élément conducteur (étranger à l'installation électrique)

Élément susceptible d'introduire un potentiel, généralement celui de la terre, et ne faisant pas partie de l'installation électrique.

## extraneous conductive part

A conductive part not forming part of the electrical installation and liable to introduce a potential, generally the earth potential.

## сторонняя проводящая часть

Проводящая часть, не являющаяся частью электрической установки и способная распространять потенциал, обычно потенциал земли.

fremdes leitfähiges Teil  
elemento conductor (extraño a la instalación eléctrica)  
massa estranea  
vreemd geleidend deel  
część przewodząca obca  
ledande del ej tillhörande elinstallationen

## 826-03-04

## choc électrique

Effet pathophysiologique résultant du passage d'un courant électrique à travers le corps humain ou celui d'un animal.

## electric shock

Pathophysiological effect resulting from an electric current passing through a human or animal body.

## электропоражение

Патофизиологический эффект, являющийся следствием прохождения электрического тока через тело человека или животного.

## elektrischer Schlag

choque eléctrico  
scossa elettrica  
elektrische schok  
porażenie prądem elektrycznym  
elchock

826-03-05	contact direct	direct contact	непосредственное прикоснове- ние (прямой контакт)	direktes Berühren contacto directo contatto diretto directe aanraking dotyk bezpośredni direkt kontakt
	Contact de personnes ou d'animaux domestiques ou d'élevage avec des parties actives.	Contact of persons or livestock with live parts.	Прикосновение человека или животного к токоведущим частям.	
826-03-06	contact indirect	indirect contact	косвенное прикосновение (кос- венный контакт)	indirektes Berühren contacto indirecto contatto indiretto indirecte aanraking dotyk pośredni indirekt kontakt
	Contact de personnes ou d'animaux domestiques ou d'élevage avec des masses mises sous tension par suite d'un défaut d'isolement.	Contact of persons or livestock with exposed conductive parts which have become live under fault conditions.	Прикосновение человека или животного к открытым проводящим частям, которые оказались под напряжением вследствие повреждения.	
826-03-07	courant de choc	shock current	поражающий ток	gefährlicher Körperstrom corriente de choque corrente di scossa stroom die leidt tot een elek- trische schok prąd rażeniowy chockström
	Courant qui traverse le corps humain ou le corps d'un animal et ayant les caractéristiques susceptibles de provoquer des effets pathologiques.	A current passing through a body of a person or animal and having characteristics likely to cause pathological effects.	Ток, проходящий через тело человека или животного, характеристики которого могут обусловить патофизиологические воздействия.	
			SIST HD 384.2 S1:2000	
			<a href="https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a572ed5a-a604-4bf7-a721-138543a5c372/sist-hd-384-2-s1-2000">https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a572ed5a-a604-4bf7-a721-138543a5c372/sist-hd-384-2-s1-2000</a>	
826-03-08	courant de fuite (dans une installation)	leakage current (in an installation)	ток утечки (установки)	Ableitstrom (in einer Anlage) corriente de fuga (en una instalación) corrente di dispersione (in un impianto) lekstroom (in een installatie) prąd upływowy läckström i en installation
	Courant qui, en l'absence de défaut, s'écoule à la terre ou à des éléments conducteurs.	A current which, in the absence of a fault, flows to earth or to extraneous conductive parts in a circuit.	Ток, протекающий на землю или к сторонним проводящим частям в электрической цепи при отсутствии повреждения.	
	<i>Note.</i> — Ce courant peut comporter une composante capacitive, y compris celle qui résulte de l'utilisation de condensateurs.	<i>Note.</i> — This current may have a capacitive component including that resulting from the deliberate use of capacitors.	<i>Примечание.</i> — Этот ток может иметь емкостную составляющую, в том числе обусловленную применением конденсаторов.	
826-03-09	courant différentiel résiduel	residual current	ток нулевой последовательности	Differenzstrom (Reststrom) corriente diferencial residual corrente differenziale verschilstroom prąd resztkowy restström
	Somme algébrique des valeurs instantanées des courants parcourant tous les conducteurs actifs d'un circuit en un point de l'installation électrique.	The algebraic sum of the instantaneous values of current flowing through all live conductors of a circuit at a point of the electrical installation.	Алгебраическая сумма мгновенных значений тока, протекающего через все токоведущие проводники цепи в точке электрической установки.	

## 826-03-10

## parties simultanément accessibles

Conducteurs ou parties conductrices qui peuvent être touchés simultanément par une personne ou, le cas échéant, par des animaux domestiques ou d'élevage.

*Note.* — Les parties simultanément accessibles peuvent être:

- des parties actives,
- des masses,
- des éléments conducteurs,
- des conducteurs de protection,
- des prises de terre.

## simultaneously accessible parts

Conductors or conductive parts which can be touched simultaneously by a person or, where applicable, by livestock.

*Note.* — Simultaneously accessible parts may be:

- live parts,
- exposed conductive parts,
- extraneous conductive parts,
- protective conductors,
- earth electrodes.

## части, доступные одновременно прикосновению

Проводники или проводящие части, которых человек или животное может коснуться одновременно.

*Примечание.* — Одновременно доступными частями могут быть:

- токоведущие части;
- открытые проводящие части;
- сторонние проводящие части;
- защитные проводники;
- заземлители.

gleichzeitig berührbare Teile  
partes simultáneamente accesibles

parti simultáneamente accesibili  
gelijktijdig aanraakbare delen

części przewodzące  
jednocześnie dostępne  
samtidigt berörbara delar

## 826-03-11

## volume d'accessibilité au toucher

Volume compris entre tout point de la surface où les personnes se tiennent et circulent habituellement, et la surface qu'une personne peut atteindre avec la main, dans toutes les directions sans moyen auxiliaire.

## arm's reach

A zone extending from any point on a surface where persons usually stand or move about, to the limits which a person can reach with the hand in any direction without assistance.

## зона досягаемости

Зона, заключенная между любой точкой поверхности, на которой обычно стоят или передвигаются люди, и поверхностью, до которой люди могут достать рукой по любому направлению без вспомогательных средств.

## Handbereich

volumen accesible a la mano  
parti a portata di mano  
handbereik  
zasięg ręki  
armräckvidd

(standards.iteh.ai)

SIST HD 384.2 S1:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a572ed5a-a604-4bf7-a721-138543a5c372/sist-hd-384-2-s1-2000>

## 826-03-12

## enveloppe

Elément assurant la protection des matériels contre certaines influences externes et, dans toutes les directions, la protection contre les contacts directs.

## enclosure

A part providing protection of equipment against certain external influences and, in any direction, protection against direct contact.

## оболочка

Элемент, обеспечивающий защиту оборудования от воздействия некоторых внешних факторов и защиту от непосредственного прикосновения в любом направлении.

Gehäuse  
envolucro  
involucro  
omhulsel  
obudowa  
kapsling

## 826-03-13

## barrière

Elément assurant la protection contre les contacts directs dans toute direction habituelle d'accès.

## barrier

A part providing protection against direct contact from any usual direction of access.

## ограждение

Элемент, обеспечивающий защиту от непосредственного прикосновения по всем обычным направлениям доступа.

Abdeckung; Umhüllung  
barrera  
barriera  
afscherming  
przegroda; bariera  
skärm

## 826-03-14

## obstacle

Elément empêchant un contact direct fortuit mais ne s'opposant pas à une action délibérée.

## obstacle

A part preventing unintentional direct contact, but not preventing direct contact by deliberate action.

## барьер

Элемент, предотвращающий случайное прикосновение к токоведущим частям, но не препятствующий преднамеренному действию.

Hindernis  
obstáculo  
ostacolo  
hindernis  
przeszkoda  
hinder